

입찰유의서 (GENERAL INSTRUCTIONS TO BIDDERS)

(2 단계 입찰 : For Two Step Sealed Bidding)

2006. 3. .

목차 (TABLE OF CONTENTS)

1. 입찰자의 자격 (QUALIFICATION OF BIDDERS)
2. 가격 (BID PRICE)
3. 입찰서류 (BIDDING DOCUMENTS)
4. 입찰서 작성 (PREPARATION OF BID)
5. 대안입찰 (ALTERNATE BID)
6. 입찰서 구비서류 (DOCUMENTS COMPRISING BID)
7. 입찰서의 제출 (SUBMISSION OF BID)
8. 입찰보증 (BID BOND)
9. 낙찰자 결정 (AWARD OF CONTRACT)
10. 카다로그 및 상표 (CATALOGS AND BRAND NAMES)
11. 절충교역 (OFFSET PROGRAM)
12. 물품의 사양 (SPECIFICATION OF COMMODITY)
13. 대금결제 (PAYMENT)

ANNEXES:

1. 계약서 표지 (CONTRACT COVER SHEET)
2. 물품명세 및 가격목록 (COMMODITY DESCRIPTIONS AND PRICE LIST)
3. 제작자 증명 (MANUFACTURER'S CERTIFICATE)
4. 공급자 증명 (SUPPLIER'S CERTIFICATE)
5. 위임장 (POWER OF ATTORNEY)
6. 입찰참가신청서(BID APPLICATION)
7. 입찰보증금 지급각서(LETTER OF GUARANTEE FOR PAYMENT OF BID BOND)
8. 입찰보증금 연대보증서(LETTER OF COLLECTIVE GUARANTEE FOR BID BOND)
9. 위임장(POWER OF ATTORNEY;무역대리점 대표자가 위임)
10. 계약이행연대보증서(LETTER OF COLLECTIVE GUARANTEE FOR THE CONTRACT OF PERFORMANCE)

입찰 유의서

(General Instructions To Bidders)

1. 입찰자의 자격 (QUALIFICATION OF BIDDERS)

한글	ENGLISH
방위사업청(이하 “DAPA” 라 한다) 입찰에 참가를 희망하는 업체는 다음의 요건을 갖추어야 한다;	Any bidder who desires to participate in the bidding for supply of commodity to the Defense Acquisition Program Administration (hereinafter referred to as the “DAPA”) shall;
가. 입찰 공고서(이하 “IFB” 또는 “입찰 공고서”)에 명시된 입찰일 5 영업일전 까지 방위사업청에 등재하여야 한다. 등재 서식은 방위사업청에서 구할 수 있다.	a. register with the DAPA, at least five(5) business days prior to the bid opening date specified in the Invitation for Bid (hereinafter referred to as the “IFB” or “Invitation”) Forms for “Application for Registration” will be available at the DAPA;
나. 입찰대상 품목을 전문적으로 취급하는 국내·외 제작자 또는 공급자	b. be a manufacturer or supplier which is abroad or domestic and is specialized in the field of the commodity for which the bid was announced;
다. 계약의 이행에 필요한 적절한 재정능력을 보유하되, 국외회사는 Dun & Bradstreet, Inc.(국제신용평가기관) 신용조사서에 의하며, 국내회사는 한국신용정보서비스회사의 신용조사서에 의거 재정능력을 입증	c. have adequate financial strength to perform the contract as proven by a business information report made by Dun & Bradstreet, Inc. U.S.A. (International Credit Agency) for a foreign company and Korean Credit Information Services Co., Korea for a domestic company;
라. 요구납기 또는 제시된 납기나 계약 이행일정 충족능력 보유	d. be able to comply with the required or proposed delivery or performance schedule;
마. 만족한 수준의 계약이행 실적, 신뢰도와 기업윤리 보유	e. have a satisfactory record of performance, integrity and business ethics;
바. 필요한 조직, 경험, 회계 및 운영관리와 기술을 보유하고 있거나 확보할 수 있는 능력의 보유	f. have the necessary organization, experience, accounting and operational controls, and technical skills, or the ability to obtain them;
사. 필요한 생산, 건설, 기술장비 및 시설을 보유하고 있거나, 확보할 수 있는 능력의 보유	g. have the necessary production, construction and technical equipment and facilities, or the ability to obtain them; and
아. 관련 법규에 의거 계약 적격업체로 인정된 자	h. be qualified and eligible to receive a contract award under the applicable laws and regulations.

2. 가격 (BID PRICE)

<p>가. 공고서에 다른 요구사항이 없다면 가격은 첨부된 서식(물품명세 및 가격목록)을 사용하여 운송인 인도조건에 따라 미화로 표시되어야 한다. 검사료를 포함해서 각 물품의 단가와 총액은 품목별로 견적되어야 한다. 입찰서 총액이 틀린 때에는 단가를 기준으로 한다.</p> <p>나. 입찰자는 기본 장비의 가격에 수리부속의 가격을 포함시켜서는 안된다. 입찰서에 기재된 수리부속은 동 부속의 적용 장비 제작자가 권고한 것으로 간주한다. 수리부속의 가격은 품목별로 견적되어야 한다.</p> <p>다. 국내에서 물품이 인도시에는 입찰공고시에 명시된 부대비(운송비,보험료 등)율이 계약시 가산됨을 고려하여 견적을 제시하여야 한다.</p> <p>라. 방위사업청은 수리부속을 견적된 대로 또는 방위사업청이 적절하다고 판단하는 수량으로 구매할 권리를 갖는다. 방위사업청이 희망하는 경우에 입찰자는 견적된 부품에 대한 제작자 가격목록을 방위사업청에 제공해야 한다.</p>	<p>a. Unless otherwise required in the IFB, prices shall be quoted in United States Dollars only on FCA terms. The bidder shall indicate on the attached format (Commodity Descriptions and Price List), the unit prices and total prices of the commodity, including inspection fee, by item. If a disparity exists between the unit price and total, the unit price shall prevail</p> <p>b. Bidders are required not to include the cost of spare parts in the cost of basic equipment. The spare parts offered in the bid are to be those recommended by the manufacturer of the equipment for which the parts are intended. The cost of spare parts is to be itemized and quoted as a separate item.</p> <p>c. For goods offered within Korea, the price of the goods shall be quoted considering collateral cost (freight, insurance etc) rate in the IFB, which will be added on the contract amount.</p> <p>d. The DAPA reserves the right to purchase the spare parts as quoted or in quantities which the DAPA deems appropriate. If the DAPA so desires, the bidder shall make available to the DAPA manufacturer's price list for the parts quoted.</p>
--	--

3. 입찰서류 (BIDDING DOCUMENTS)

<p>가. 입찰대상 품목과 입찰절차 및 계약조건은 입찰서류에 명시되어있다. 입찰공고서(IFB) 외에 입찰서류는 다음의 서류로 구성된다.</p> <p>(1) 입찰유의서 (2) 계약일반조건 (3) 기술사양서 (4) 도면 (5) 일정계획 (6) 기타 입찰공고서에 언급된 서류</p>	<p>a. The commodity being procured, bidding procedures and contract terms are prescribed in the Bidding Documents. In addition to the IFB, the Bidding Documents include:</p> <p>(1) General Instructions To Bidders ; (2) Terms and Conditions ; (3) Technical Specifications; (4) Drawings; (5) Schedules; and (6) Other documents to be specified in the IFB</p>
---	--

<p>나. 입찰자는 입찰공고서 상의 모든 지침서와 도면, 기술사양서, 일정계획 및 일반조건을 점검하여야 한다. 입찰서류에 의거 요청되는 정보를 제공하지 않거나 입찰서류 요구조건과 실질적으로 일치하는 입찰서를 제출하지 않을 경우 그 책임은 입찰자에게 있으며, 그 입찰서는 거절될 수 있다.</p>	<p>b. Bidders are required to examine all instructions, the drawings, specifications, schedules, and general terms and conditions under the IFB. Failure to furnish all information required or submission of a bid not substantially responsive to the Bidding Documents in every respect will be at the bidder's risk and may result in the rejection of its bid.</p>
--	---

4. 입찰서 작성 (PREPARATION OF BID)

<p>가. 입찰자는 방위사업청이 지정한 서식과 지시에 따라 입찰서 원본 1부와 사본 1부를 작성한다. 공고서에 다른 요구 사항이 없다면 모든 입찰서와 설명서 및 인쇄물은 영어 또는 한국어로 준비되어야 한다.</p> <p>나. 입찰서 내용의 삭제 또는 변경은 입찰 서명자의 정식서명 또는 약식 서명으로 설명 또는 주기 되어야 한다. 입찰일 이후에는 변경할 수 없다.</p> <p>다. 공고서와 함께 도면이 발급될 경우, 발급된 도면은 오류나 모순이 있을 수 있다. 입찰자는 도면과 사양서를 비교하여야 한다. 공고서에 명시된 사양서와 도면을 일치시키기 위해 도면을 수정하는 때는 그 내용을 입찰서에 명기해야 한다.</p> <p>라. 사양서에 특수 포장에 요구된 때에는 세부 설명서를 입찰서에 첨부한다.</p> <p>마. 시간이 일수로 표시된 때에는 토요일, 일요일과 공휴일을 포함한다. 그러나 유효기간이 이런 날짜에 끝나는 때에는 다음 첫 업무일까지 연장된다.</p> <p>바. 입찰자의 입찰 준비와 관련되어 발생할 수 있는 제비용과 손실에 대하여 방위사업청은 책임지지 않는다.</p> <p>사. 입찰자는 입찰서 제출여부와 관계없이 입찰서류의 내용을 비공개적이고 비밀로 취급하여야 한다.</p>	<p>a. The bidder shall prepare one (1) original and one (1) copy of the bid in accordance with the format and guidelines designated by the DAPA. Unless otherwise required in the IFB, all bids, descriptive materials and publications tendered under the IFB shall be prepared in English or Korean.</p> <p>b. Erasures or other changes in the bid must be explained or noted over the signature or initials of the person signing the bid. No change will be accepted after the date of bids.</p> <p>c. Drawings, if any, attached to the Invitation, are not guaranteed to be free from errors or discrepancies. Bidders are required to compare the drawings with the specifications. All modifications of the drawings required to make the drawings conform to the specifications in the Invitation must be noted in the bid.</p> <p>d. If a special packing is required in the specifications, a detailed description must be included in the bid.</p> <p>e. Time, if stated as a number of days, will include Saturdays, Sundays and holidays. However, in case the expiry date falls on these days, the expiry date shall be extended to the first following business days.</p> <p>f. The DAPA will not be responsible or pay for any expense or loss which may be incurred by the bidder in connection with the preparation of his bid.</p> <p>g. The bidder (whether or not he submits a bid) shall treat the details of the Bid Documents as private and confidential.</p>
--	--

<p>아. 입찰자는 입찰서를 엄격한 보안유지 하에 작성하여야 하며, 어떠한 경우 든 입찰금액이나 중요한 내용을 입찰자가 고용하지 않은 조직이나 개인에게 노출시켜서는 안된다.</p>	<p>h. The bidder shall prepare his bid under strict confidentiality and not at any time disclose the bid prices or any other material aspect of his bid to any entity or individual not in the direct employment of the bidder.</p>
--	---

5. 대안입찰 (ALTERNATE BID)

<p>가. 방위사업청은 개선된 설계와 원가 절감 계획하에 입찰자가 제시하는 대안 입찰에 대하여 검토할 수 있다. 이 경우 당초 입찰서와 함께 상세한 내용의 대안 입찰과 그 가격을 당초 입찰서 서명자가 서명한 뒤 제출하여야 한다.</p> <p>나. 대안 입찰은 장비의 부품번호 또는 모델번호가 표시된 사양에 한해 입찰서 평가시 고려된다.</p> <p>다. 기타 제반조건 즉, 대금결제, 납기, 포장방법, 하역항, 부속물품 등이 최초 입찰서의 조건과 다를 때에는 그 대안 입찰서는 평가대상에서 제외한다.</p> <p>라. 이상 규정에 관계없이 방위사업청은 대한민국 정부(이하 “정부”라고 한다)에 가장 유리하다고 판단되는 경우 대안 입찰서를 수락할 권리를 갖는다.</p> <p>마. 입찰자가 제시한 대안 입찰서가 계약 요구조건과 상이함에도 불구하고 방위사업청이 이를 수락코자 할 경우 수요군의 동의가 있어야 한다.</p>	<p>a. The DAPA may give due consideration to alternate bids proposed by the bidder by way of improved design and cost saving exercise for which full details are submitted with the bid, together with a separate price for each such proposal signed by the same person as in the original bid.</p> <p>b. In the case of alternate bid, only those specifications which indicate part number or model number of the equipment will be considered for evaluation.</p> <p>c. All other terms and conditions such as payment, delivery, packing methods, discharging port, accessories, etc., if different from those of the original bid, will make the alternate bid unconsidered for evaluation.</p> <p>d. Notwithstanding the above clauses, the DAPA reserves the right to accept the alternate bid on the basis determined to be the most advantageous to the Government of the Republic of Korea (hereinafter referred to as the “Government”).</p> <p>e. The DAPA’s acceptance of the above alternate bids, which do not conform to the requirement of the contract, shall be subject to the consent of the end-users.</p>
---	--

6. 입찰서 구비서류 (DOCUMENTS COMPRISING BID)

<p>가. 입찰자가 준비 및 제출하여야 할 입찰 구비서류는 다음과 같다.</p> <p>(1) 입찰참가 신청서 (2) 입찰 보증금 납부 증명서 (3) 입찰가격 (4) 필요시, 기술 제안서 (사양서) 또는 자료 (5) 제작자 증명서 또는 공급자 증명서 (6) 입찰서 제출자에 대한 위임장</p> <p>나. 장비에 사용될 예비부속, 수리부속, 구성품 또는 공구의 경우, 공고서에 특별한 명시가 없는한 제작자 증명을 제출할 필요가 없다</p>	<p>a. The bid documents which shall be prepared and submitted by the bidder are as follows:</p> <p>(1) Bid Application (2) Certificate of establishing Bid Bond (3) Bid prices (4) Technical Proposal (Specifications) or data, if requested. (5) Certificate of Manufacturer or Supplier (6) Power of Attorney for the person who submits the bid</p> <p>b. For spares, repair parts, components, or tools to be applied for a system, manufacturer's certificate(s) may not be required unless otherwise required in the IFB.</p>
--	--

7. 입찰서의 제출 (SUBMISSION OF BID)

<p>입찰서류 원본 1부, 사본 1부를 매쪽마다 약식 서명하여 영업 소재지에서 공증을 받아 밀봉한 후 지정된 시간 내에 방위사업청으로 제출한다. 입찰자는 다음 표식을 작성하여 봉투 좌측 상단에 부착한다.</p>	<p>A full set of bid documents (one original and one copy) initialed on each page, and notarized at the business place of the bidder, shall be placed in a sealed envelope and submitted to the DAPA within the designated time. The following label shall be filled out by the bidder and attached to the upper left hand corner of the envelope.</p>
---	--

.입찰공고번호 (INVITATION NO): .구매요구번호 (P.R. NO): .입찰일자 (DATE OF BID): .입찰자 (BIDDER): -성 명 (NAME): -주 소 (ADDRESS):

14cm(가로) x 7cm(세로)

<p>가. 공고서에 2 단계 입찰사업으로 명시된 경우 입찰자는 다음과 같은 절차에 따라 한다.</p> <p>(1) 제 1 봉서</p> <p>물품 및 용역의 명세를 포함한 기술제안서 및 6 항 “가”(1),(2),(4)~(6)번 서류</p> <p>(2) 제 2 봉서</p> <p>가격입찰서 및 물품별 가격 내역</p> <p>(3) 가격입찰서가 들어있는 2 번 봉서는 적격업체 통보서에 정한 일자에 개봉한다.</p> <p>나. 방위사업청은 자신의 통제범위를 벗어난 천재지변, 미착, 기타 사고로 인하여 봉함 내용물이 손실 또는 손상된 때에는 책임지지 않는다.</p> <p>다. 공고서에 따라 작성 및 제출되는 모든 입찰서류, 설명자료 및 간행물은 업체가 직접 제출하거나, 무역대리점 또는 업체의 공증위임장을 소지한 대리인이 제출할 수 있다. 이상의 모든 서류는 공고서에 달리 요구하지 않는 한 공고서에 명시된 입찰일자(한국 표준시간) 하루 전 업무시간 내에 방위사업청에 도달되어야 한다.</p> <p>라. 위 “다”항에도 불구하고 입찰자는 “다”항에 명시된 입찰기한 이내에 직접 등기우편으로 입찰서류를 방위사업청에 제출할 수 있다.</p> <p>마. 명시된 일시 이후에 도착된 입찰서는 접수 및 고려되지 않는다.</p>	<p>a. In the event a two-step sealed bidding is solicited in the IFB, bidders shall follow the steps below;</p> <p>(1) First Envelope:</p> <p>Technical proposal including descriptions of the supplies or services, and documents (1),(2),(4) through (6) of Clause 6 “a” as applicable.</p> <p>(2) Second Envelope:</p> <p>Sealed price bid with commodity list</p> <p>(3) Opening of the envelope, sealed price bid, will be made at the time specified in the notice of eligibility being sent to the eligible bidder(s).</p> <p>b. The DAPA will not be held responsible for any loss of or damage to the envelope containing the bid caused by Acts of God, non-arrival, or other incidents beyond its control.</p> <p>c. All bids, descriptive materials, and publications prepared and tendered under the IFB shall be submitted to the DAPA the bidder himself, or through his commission agent or representative who is authorized to submit the bid on his behalf as authenticated by the power of attorney duly notarized. All of the above mentioned documents, unless otherwise required under the IFB or other clauses hereof, shall arrive at the DAPA, Seoul, Korea within working hours of one day prior to the bidding date (Korea Standard Time) specified in the IFB.</p> <p>d. Notwithstanding the above “c”, the bidder may directly submit the bid to the DAPA by certified mail unless it fails to meet the same time limit for submission specified in the preceding Clause “c” hereof.</p> <p>e. Any bid arriving after the specified date and hour will not be accepted and considered.</p>
--	---

8. 입찰보증 (BID BOND)

<p>가. 입찰자는 입찰서상 그의 의무의 성실한 이행을 보장하기 위하여 구매번호별로 총 입찰금액의 5%이상에 해당하는 입찰보증을 설정하여야 한다.</p> <p>나. 입찰보증은 현금예치 또는 방위사업청을 수익자로 하는 취소불능보증신용장 또는 한국내 은행에서 지불 가능한 보증보험증권 형태로 되어야 한다.</p> <p>다. 한국내의 무역대리점은 위 “나”항에 명시된 형태로 입찰자를 대신하여 입찰보증을 설정할 수 있다.</p> <p>라. 입찰보증은 다음 각항의 사항을 충족하는 것이어야 한다. (1) 입찰일 후 180 일간 유효하고, (2) 입찰자가 공고서 상의 제반조건에 불일치 하였다는 사실을 방위사업청이 서면으로 제시하는 경우 지불 가능하여야 하며, (3) 입찰일 하루 전에 방위사업청에 도달하여야 한다.</p> <p>마. 보증보험 증권으로 입찰보증을 설정할 때에는 위 “8.라.(3)”항에 명시된 기한 내에 방위사업청으로 직접 제출한다. 보증의 유효기간과 결제조건 등을 포함한 기타 요구사항은 위“8.라”항과 같다.</p> <p>바. 모든 입찰보증은 방위사업청의 지시에 따라 낙찰자 결정 즉시 이자 없이 비낙찰자에게 반환되며, 낙찰자에게는 관련 계약 이행보증이 설정된 후에 반환된다. 입찰자가 입찰보증의 반환을 요구하고 방위사업청이 비경락자로 확인한 때 입찰보증은 낙찰자 결정전이라도 반환될 수 있다.</p>	<p>a. In order to secure the due performance by the bidder of obligations undertaken by him in his bid, the bidder must establish a bid bond by the P.R. No. in an amount of not less than five (5) percent of the total bid price.</p> <p>b. The bid bond shall be established in the form of cash deposit, or irrevocable stand-by letter of credit in favor of DAPA, or surety bond payable at a Korean bank</p> <p>c. The bidder’s commission agent in Korea may establish the bid bond on behalf of the bidder in the form as stipulated in the above “b”.</p> <p>d. The bid bond must ; (1) remain valid for 180 days after the date of the bid; (2) be available for payment against a simple written statement of the DAPA to the effect that the bidder has not complied with the terms and conditions of the IFB; and (3) be submitted to DAPA not later than one (1) day prior to the date of the bid.</p> <p>e. In the event the bidder establishes a bid bond in the form of a surety bond, the bond shall be directly tendered to the DAPA within the same time limit stipulated in the Clause “8. d. (3)” hereof. Such other conditions required for the bid bond including expiry date and availability for payment are to be the same as the preceding Clause “8.d.”</p> <p>f. All bid bonds shall be released upon instructions of the DAPA to the unsuccessful bidders without interest promptly after the date of contract award, and to the successful bidder after satisfactory establishment of the relative performance bond. In cases where a bidder requests release of his bid bond and the DAPA confirms the bidder unsuccessful, the bid bond may be released even before the contract is awarded.</p>
---	--

<p>사. 입찰자가 다음의 경우에 해당되면 당해 품목별로 낙찰금액의 5%에 해당하는 입찰보증은 무조건 몰수된다.</p> <p>(1)낙찰 후 계약체결을 거부하는 때 (2)계약이행보증금을 지정기한 이내에 설정하지 아니한 때</p> <p>아. 위에 기재한 바에 따라 입찰보증을 설정하지 못한 자는 부적격자로 실격 처리된다.</p> <p>자. 다음 각 호에 해당되지 않는 입찰자는 입찰보증금을 면제 받을 수 있다</p> <p>(1) 발주기관에 대하여 입찰보증금 등 계약관련 보증금 국고귀속 조치에 응하지 않고 있는 자.</p> <p>(2) 국제령 제 76 조의 규정에 의거 입찰참가자격의 제한처분을 받은 사실이 있는 자로서 그 제재기간 만료후 그 제재기간에 해당하는 기간 중에 있는 자.</p> <p>(3) 입찰참가 마감일 현재 당해 사업을 영위한지 1년 미만인 자.</p> <p>차. 입찰보증금 면제자는 지정 입찰일 시에 다음의 서류를 제출하여야 한다.</p> <p>(1) 입찰자 명의의 입찰보증금 지급 각서 (부칙 제 9호 서식)</p> <p>(2) 무역대리점 연대보증서 (부칙 제 11호 서식)</p> <p><국외업체가 입찰보증금 지급각서를 제출하는 경우></p>	<p>g. The bid bond shall be confiscated unconditionally in the amount of five (5) percent of the total value awarded by items if a successful bidder shall;</p> <p>(1) refuses to make a contract after being awarded, or (2) fails to establish the performance bond within the designated time</p> <p>h. Any bidder who fails to establish the bid bond in accordance with the afore-said instructions shall be considered non-responsive and disqualified.</p> <p>i. All bidders are exempted from establishing bid bond with exception of those who fall into the following category.</p> <p>(1) The bidder who has not comply with the request of Bidding Authorities to remit to the treasury relevant Bonds that were established in connection with Contract(s).</p> <p>(2) According to the Art.76 of The Act on Contracts to which the state is a party, a bidder who wish to participate within the year following the expiration of their restriction period.</p> <p>(3) A bidder who has not been in business for more than one year as of the closing date of bidding.</p> <p>j. The afore-said exemption shall be granted only when the bidder presents following documents with the bid within the designated bidding date;</p> <p>(1) A letter of guarantee for payment of the bid bond, drawn on the statutory form of the DAPA(Annex No.9) ; and</p> <p>(2) a letter of Collective Guarantee from his commission agent in Korea for a foreign company, also drawn on the DAPA form, to indemnify the DAPA if the bidder fails to honor the afore-said guarantee. (Annex No.11)</p>
--	---

9. 낙찰자 결정 (AWARD OF CONTRACT)

<p>가. 공고서에 기재된 모든 요구조건에 불일치한 입찰서는 낙찰 대상으로 고려될 수 없다. 수락된 입찰서는 계약서의 일부를 구성한다.</p> <p>나. 입찰서는 수리부속 가격 및/또는 기본 장비에 따라 품목별 단가제 또는 총액제로 평가되며, 제작자 권유 선택품목의 포함 여부는 방위사업청이 임의로 결정한다.</p> <p>다. 입찰자 평가를 위하여 입찰가는 미국 달러로 전환되며, 이때 환율은 공고에 명시된 날짜를 기준으로 한 외국환 환율을 적용한다</p> <p>라. 낙찰자 결정은 가격, 납기, 수량, 사양 및 정부에 가장 유리한 조건들을 고려하여 공고서에 정한 조건에 일치한 최저가 제시 적격업체로 정한다.</p> <p>마. 낙찰자 결정에 대한 서면통지 또는 구두통보 이후에 계약서에 방위사업청이 서명함으로써 계약서는 효력이 발생한다.</p> <p>바. 방위사업청은 최저가를 포함한 어떠한 형태의 입찰이든지 반드시 수락할 의무가 없으며, 방위사업청은 또한 국가에 가장 이익이 된다고 판단되는 때 접수된 입찰서의 잘못된 부분을 그대로 인정하거나, 재입찰을 요구할 수 있다. 입찰자가 입찰서에 다르게 요구하지 않는 한, 방위사업청은 입찰서의 어느 품목 또는 그룹을 수락할 수 있으며, 입찰자의 사전 동의 없이 입찰수량 보다 적은 수량을 낙찰시킬 수 있다. 그러나 입찰수량 보다 많은 낙찰을 결정할 때는 입찰자의 동의가 있어야 한다.</p>	<p>a. Any bid, which fails to comply with all requirements contained in the IFB, shall not be considered for award. The bid, when accepted, shall constitute a part of the contract.</p> <p>b. Bids will be evaluated on an “item by item” or “All or None Basis”_with prices of spare parts and/or the basic equipment. Inclusion of manufacturer’s recommended optional item(s) for consideration shall be determined at the DAPA’s discretion.</p> <p>c. For the purpose of bid evaluation, prices quoted by the bidders shall be converted into U.S dollars by introducing Exchange rates notified by Korean Exchange Bank on the date designated on IFB.</p> <p>d. Award will be made to the qualified and responsible bidder with the lowest bid conforming to the terms and conditions of the IFB by taking into account the price, delivery, quantity, specifications and terms most advantageous to the Government.</p> <p>e. The DAPA’s signature on the contract after written notification or oral announcement of award to the successful bidder will cause the contract to come into effect.</p> <p>f. The DAPA does not bind himself to accept any or all bids including the lowest bid, and the conditions of any clauses hereof, the DAPA also reserves the right to waive any defects in bids received, or call for <u>re-bid</u> as the best interest of the Government requires. Unless otherwise required by the bidder in his bid, the DAPA may accept an item or group of items in the bid and reserves the right to make award on less than the quantity called for in the bid without the bidder’s prior consent. However, award of more than the quantity called for in the bid shall be made by the DAPA subject to the bidder’s confirmation.</p>
---	---

10. 카다로그 및 상표 (CATALOGS AND BRAND NAMES)

<p>가. 공고서상의 제작자 상표명과 카다로그 번호에 관한 참조 사항은 내용을 상세히 설명하고자 하는 것이며, 제한을 목적으로 하는 것은 아니다. 이러한 것들은 수락대상 물품의 형태 또는 품질을 표현할 목적으로만 제시된다. 다른 상표명으로 제시된 대체품 입찰서는 해당 입찰서에 정확한 입찰물품과 그 물품이 명시된 물품과 다른점을 설명서, 도면 등으로 구체적으로 설명한 때에 한하여 고려된다.</p> <p>나. 공고서에 품질, 디자인, 성능이 명시된 품목에 입찰자가 상표명을 삽입한 때는 공고에 명시된 물품대신 그 상표를 공급하는 것으로 간주한다. 해당 물품이 공고 규격을 충족한다는 명시 없으면 입찰서의 접수를 거절할 수 있다.</p>	<p>a. Reference to any manufacturer's brand names and catalog numbers in the IFB is intended to be descriptive, and in no way restrictive. They are included solely for the purpose of indicating the type or quality of commodity which will be acceptable. Bids on comparable items offered under other brand names will be considered, provided that the bid clearly states (by descriptive literature and illustrations) the exact commodities offered and how they differ from those specified.</p> <p>b. On items for which the Invitation specifies quality, design, or performance, the insertion of a brand name by the bidder will be understood to mean that the bidder is furnishing that particular brand in lieu of the specified commodity. The absence of a statement that materials offered meet the Invitation specifications will cause the bid to be rejected.</p>
---	--

11. 절충교역 (OFFSET PROGRAM)

<p>총 계약 예정 금액이 1 천만불 이상이거나, 필요시 절충교역 대상사업으로 선정된 경우, 입찰자는 해당 금액의 30% 이상에 달하는 절충교역계약을 체결하여야 하며, 기본계약 추진전에 절충교역 계약서안을 제출하여야 한다.</p>	<p>In case the total value of the contract to be executed is worth US\$ 10,000,000 or more, or if the contract is designated to be subject to the offset program, the bidder shall arrange an offset program amounting to more than 30% of the contract value, and submit a draft of an agreement for offset program to the Office of Offset Program prior to contract negotiation.</p>
--	---

12. 물품의 사양 (SPECIFICATIONS OF COMMODITY)

<p>입찰자가 완성장비를 입찰하는 경우, 해당 장비를 완전하게 명세하는 교범 또는 카다로그와 품질보증서를 입찰서와 동시 제출해야 한다. 위 사항을 포함하지 않은 입찰서는 부적정 입찰서로 간주하여 거부된다.</p>	<p>In the event the bidder submits a bid for the end item of equipment, manuals or catalogs which are fully descriptive of the equipment, and guarantee for quality shall be provided together with the bid documents. Any bid, which does not include the above-mentioned documents, shall be rejected as a non-responsive bid.</p>
--	--

13. 대금결제 (PAYMENT)

<p>가. 물품이 외국에서 조달되고 매도인이 제작자가 아닌 공급자인 경우와 물품이 국내에서 공급되는 경우 본계약은 최종수요자가 물품을 수령하여 확인한 후 대금이 지불되는 조건으로 하</p>	<p>a. In case that commodity is procured from abroad and the Seller is not a manufacturer but a supplier or that the commodity is supplied from domestic, payment shall be made after the DAPA has received the Certificate of Receipt, which will be issued by the</p>
---	---

<p>며, 최종수요자가 발행한 물품수령증을 방위사업청이 접수한 후 대금이 지불된다.</p> <p>나. “국채” 예산계정에서 지불되는 항목에 대한 대금은 입찰일 익년 2월 이후에 지불되며, “장기국채” 예산계정에서 지불되는 항목은 입찰일 익년 다음해 2월 이후에 지불된다.</p>	<p>End-user.</p> <p>b. Payment for commodity items falling under the National Budget Category “16” shall be made after the month of February in the year following the year of bidding. Payment for commodity items falling under the National Budget Category “1A” shall be made after the month of February in the second year after the year of bidding.</p>
---	---

ANNEX 1



DEFENSE ACQUISITION PROGRAM ADMINISTRATION
REPUBLIC OF KOREA(R.O.K.)

(2-15 Yongsan2ga-dong, Yongsan-gu, Seoul, Korea.
TEL: 82-2-2079-0000, FAX: 82-2-773-7587)

INVITATION NO. : _____

DATE OF BID : _____

P.R NO. : _____

CONTRACT NO : _____

CONTRACT COVER SHEET

The Defense Acquisition Program Administration hereby agrees to buy and hereby agrees to sell in compliance with the Terms and Conditions of the contract attached hereto.

Signed at : _____ Signed at : _____

This _____ day of _____, 2006 This _____ day of _____, 2006

DEFENSE ACQUISITION PROGRAM ADMINISTRATION
REPUBLIC OF KOREA

ANNEX 2



COMMODITY DESCRIPTION AND PRICE LIST

Commodity Description

·DATE OF BID :

·P.R. NO. :

·INVITATION No. :

·NAME OF PROJECT :

·GROUP NO. :

·CODE No. :

ITEM. NO.	STOCK & PART NO./ NOMENCLATURE	QUANTITY	UNIT PRICE	TOTAL PRICE
GRAND TOTAL				

Delivery Conditions & Schedule

- Delivery : Within () months after the contract.
 Within () months after opening of L/C
- Origin :
- Shipping port :
- Discharging port :

Payment Schedule & Conditions

- Type of Payment : L/C, T/T, etc.()
- Accounting Information - Payment Bank :
 - Account Number :
 - Social Security Number :
 - Beneficiary :
- Performance Bond : L/C Cash Surety Bond
- Warranty Period :

Inspection and Acceptance

- Inspection : Manufacturer's inspection is to be final.

Partial Shipment

() partial shipment allowed.

Validity of Bid: for 180 days after the date of bid

Name of Bidder :

Address:

Representative

• Name and Title:

• Signature :

ANNEX 4

From : Date:
Address :
Telephone :
Facsimile :
E-mail :
To : Defense Acquisition Program Administration
Republic of Korea

SUPPLIER'S CERTIFICATE

(INVITATION NO.: P.R. NO. :)

We, as supplier of the commodity requested under the above-mentioned solicitation, will take full responsibility and obligation for accomplishment of the contract in accordance with the Terms and Conditions and other contract documents.

(Signature)

(Name and Title)

*Notary Public's Certificate

ANNEX 5

POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS THAT the undersigned (hereinafter referred to as the "Company") does hereby nominate, constitute and appoint _____ as its true and lawful attorney in fact, for the Company in its name, and stead, and for its use and benefit:

1. To submit the bid documents and establish bid bond to Defense Acquisition Program Administration, the Republic of Korea (hereinafter referred to as the "DAPA") in the name of the Company and to all other necessary or appropriate actions on behalf of the Company in connection with the DAPA's 2006 bid.
2. To enter into any negotiation and to sign any contracts of agreements, arising of or in connection with the DAPA's 2006 bid, on behalf of the Company.
3. Giving and granting to its attorney in fact full power and authority to do and perform every acts necessary or appropriate to be done in furtherance of the foregoing as fully as the Company might or could do, with full power of substitution and revocation, here ratifying and confirming that its attorney-in-fact shall lawfully do or cause to be done by virtue hereof.
4. This power of attorney shall remain in full force and be effect until revoked in writing or until _____ whichever occurs first.

IN WITNESS WHEREOF, the Company has caused this power of attorney to be executed by its duly authorized officers as of _____, 2006.

Signature

(Notary Public's Certificate)

President:

Name of Company:

Place of business

ANNEX 6-1

○ 입찰 참가시 제출서류 및 기타 공고로써 정한 제출서류

< 국외조달 부품류 입찰 참가시 제출서류 >

입찰 등록시		입찰시	
제출서류	원본	사본	제출서류
입찰보증금[납부증명서 <input type="checkbox"/> 지급 각서 <input type="checkbox"/>			물품명세서 및 가격표 1부
국외업체 위임장 1부 (무역대리점이 대리 입찰시)			입찰가격이 수록된 3.5" 디스켓 1매 <전산입찰의 경우>
제작자증명서 1부 (입찰공고시 제출을 요구한 경우)			입찰서 제출자에 대한 위임장 <무역대리점 대표자가 직원에게 재 위임한 경우>
청렴계약이행 서약서 작성 *인터넷에서 업체 작성/ 제출여부 확인			대안입찰 참여시 기술자료 (도면, 규격서, 사진 등)

* 입찰등록시 제출서류는 Fax 로 수신한 문서를 제출할 수 있으나, 10 일 이내 원본 미제출시 입찰무효 등 불이익을 받을 수 있으므로 반드시 기일을 지켜 원본을 제출하여야 한다.

< 국외조달 2 단계 입찰 참가시 제출서류 >

입찰 등록시 제출서류	입찰시 제출서류
입찰보증금[납부증명서 [] 지급각서 []	1.가격입찰서(밀봉/날인) 원본 1부-----[] * Annex. COMMODITY DESCRIPTION AND PRICE LIST
2.위임장 1부 (무역대리점 대표자가 직원 에게 재위임한 경우)	2. 입찰서 (원본 1 부/사본 2 부)-----[] * 가능한 한 사본 2 부 대신 디스켓으로 제출하고 원본은 매 페이지 약식서명(이니셜) 바랍니다. 가. 계약서 표지-----[]
3.청렴계약이행서약서 *인터넷에서 업체 작성/ 제출여부 확인	나. 계약조건, 물품명세서, 별첨자료-----[] 다. 장비규격 비교표 -----[] * 군사요구내용과 업체 제시장비 내용과의 비교 라. 장비사양서-----[] * 업체 제시 장비내용이 확인 가능토록 상세히 제출 마. Power of Attorney(위임장)-----[] 바. Manufacturer's Certificate(제작자증명서)-----[] 사. Supplier's Certificate(공급자증명서) -----[]

ANNEX 7

LETTER OF GUARANTEE FOR PAYMENT
OF BID BOND

REFERENCE

- o IFB NO. :
- o P.R.NO. :
- o AMOUNT OF BID BOND : US\$
- o NAME AND ADDRESS OF BENEFICIARY : Defense Acquisition Program Administration, Republic of Korea, 2-15 Yongsan2Ga -Dong, Yongsan-Gu, Seoul, Korea (whom the solicitation defines as the "DAPA" or the "Buyer")

We, _____, the bidder of the above referenced solicitation, have been informed of the eligibility for an exemption from establishing a bid bond, pursuant to the relevant Laws and Regulations of the Republic of Korea.

In consideration of the DAPA granting the above mentioned exemption, we hereby irrevocably and unconditionally guarantee to pay DAPA US\$ _____, the amount which would have otherwise been established as the bid bond, within 30 days upon receiving DAPA's notice of payment. We undertake to pay the guaranteed amount if we fail to execute the contract with DAPA after the bid is awarded to us or we do not respond timely to the evaluation formalities of the bidder's qualification if we are designated as an eligible bidder.

We further agree that the DAPA is hereby authorized to deduct from any money due to us if we fail to make payment of such guaranteed amount.

Date : _____ Signature _____

Name and Title
Company Name

입찰보증금 지급각서

(국내업체용)

- 입찰공고번호 :
- P.R.NO. :
- 입찰보증금 : US\$
- 입찰업체명 :

본인은 낙찰 후 계약을 체결하지 아니하거나 적격심사대상자로 선정된 후 서류제출의 기피 등 적격심사에 응하지 아니하여 귀 본부로부터 상기 입찰보증금을 한도로 해당품목 입찰보증금액의 납입을 요청 받은 경우 조건 없이 30 일 이내 납부할 것을 약속합니다.

20 . . .

- 업체명 :
- 주 소 :
- 전화번호/팩스/E-mail:
- 대표자 : (인)

방위사업청 계약관 귀하

ANNEX 8

입찰보증금연대보증서

(국외업체가 입찰자인 경우 무역대리점용)

- 입찰공고번호 :
- P.R.NO. :
- 입찰보증금 : US\$
- 국외업체 :

본인은 국외업체가 낙찰 후 계약을 체결하지 아니하거나 적격심사대상자로 선정된 후 서류제출의 기피 등 적격심사에 응하지 아니하여 귀 본부로부터 상기 입찰보증금을 한도로 해당품목 입찰보증금액의 납입을 요청 받은 해외업체가 입찰보증금을 납부하지 않을 경우 조건 이 30 일 이내 납부할 것을 서약합니다.

20 년 월 일

- 연대보증
 - 업체명 :
 - 주 소 :
 - 전화번호/팩스/E-Mail :
 - 대표자 : (인)

방위사업청 계약관 귀하

ANNEX 9

위 임 장

(국내업체 대표가 소속 직원에게 위임시)

- 입찰공고번호 :
- 입찰일자 :
- P.R. NO. :
- 입찰건명 :

방위사업청의 상기 입찰에 대표자인 본인이 불가피하게 참석하지 못함에 따라, 다음과 같이 폐사 직원을 입찰에 대리 참여 시킴에 있어, 입찰에 관한 권한 일체를 위임하고, 이로써 발생하는 모든 책임을 본인이 질 것을 약속합니다.

20 년 월 일

위임자 업체명 :

수임자 직책 :

주소 :

주민등록번호 :

전화번호/FAX/E-Mail

성명 : (인)

대 표 자 : (인)

방위사업청 계약관 귀하

